Porównanie tłumaczeń Rzymian 3:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wiemy zaś, że cokolwiek ― Prawo mówi [do tych] w ― Prawie mówi, aby wszelkie usta zamknęły się i winny stałby się cały ― świat [wobec] Boga. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | wiemy zaś że ile Prawo mówi do tych w Prawie mówi aby każde usta zostałoby zatrzymane zostałyby zatrzymane i podsądny stałby się cały świat Bogu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wiemy zaś, że cokolwiek Prawo mówi, mówi do tych, którzy podlegają Prawu,\* aby wszelkie usta były zamknięte, a cały świat stał się odpowiedzialny przed Bogiem.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wiemy zaś, że jakie\* Prawo mówi, (do tych) w Prawie mówi, aby każde usta pohamowałyby się i podsądnym stałby się cały świat (przed) Bogiem; [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | wiemy zaś że ile Prawo mówi (do tych) w Prawie mówi aby każde usta zostałoby zatrzymane (zostałyby zatrzymane) i podsądny stałby się cały świat Bogu |

1. 1) Tj. są w Prawie, ἐν τῷ νόμῳ. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 2:12</x>; <x>550 3:22</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Sens: to, co. [↑](#footnote-ref-4)